

**NSiR - Nova Sento in Rete  
N. 1078 (5/2021)**

Aperiodico della Federazione Esperantista Italiana

Federazione Esperantista Italiana: posta [fei@esperanto.it](mailto:fei@esperanto.it) ; internet  
<http://www.esperanto.it>

Itala Esperantista Junularo: posta [iej@esperanto.it](mailto:iej@esperanto.it) ; internet  
<http://iej.esperanto.it>

Via Villorosi, 38 IT-20143 Milano Tel 02 58100857

Mandate i vostri contributi a: Norberto Saletti, [notiziario@esperanto.it](mailto:notiziario@esperanto.it)  
indicando nell'oggetto "Per Nova Sento in Rete"

**NON RISPONDETE AL MESSAGGIO CON CUI ARRIVA NSiR**

I messaggi che arrivano al sistema non vengono gestiti.

Le lettere non firmate non saranno pubblicate.

Tutto il materiale distribuito da NSiR è riproducibile citandone la fonte.

**ISCRIVETEVI ALLA FEDERAZIONE ESPERANTISTA ITALIANA**

<http://www.esperanto.it/iscrizione-fei.htm>

**LIBRERIA**

<http://www.esperanto.it/libri.htm>

[feilibri@esperanto.it](mailto:feilibri@esperanto.it)

**INCONTRI ESPERANTISTI IN ITALIA**

Il Congresso Nazionale: <http://kongreso.esperanto.it>

Il Festival Giovanile di Pasqua: <http://iej.esperanto.it/ijf>

**IL 5 PER MILLE ALLA FEI**

Indicate il codice fiscale **80095770014** nella vostra dichiarazione dei redditi,  
realizzeremo grandi progetti!

Indice articoli

- Mesaĝo de UEA okaze de la Internacia Tago de la Gepatra Lingvo..... 2
- Interparolo pri la Torina UK: partoprenu! ..... 3
- Nova libro en la serio *Oriento-Okcidento* ..... 3
- Vi konas *Disvastigo-n*, ĉu ne? ..... 4
- Tavola della Pace ..... 4
- Corsi in presenza a Parma..... 4
- Nekrologoj ..... 5
- Eh, tio ne okazus, se oni uzus esperanton..... 5
- Pillole di Salvezza 1078: Bertrand Russell ..... 5

## MESAĜO DE UEA OKAZE DE LA INTERNACIA TAGO DE LA GEPATRA LINGVO, 21 FEBRUARO 2021

### **Universala Esperanto-Asocio salutas Unuiĝintajn Naciojn kaj Uneskon okaze de la Internacia Tago de la Gepatra Lingvo, 21 februaro 2021.**

La celo liveri bonkvalitan edukadon al ĉiuj – la kvara el la deksep Celoj por Daŭripova Evoluigo – postulas etoson de fido kaj subteno de ĉiuj partioj: instruistoj, studentoj, politikistoj kaj oficialaj klerigaj instancoj. Tia etoso siavice postulas, ke studentoj havu la plej bonajn situaciojn por lerni. Unuavice, tio signifas lernadon en lingvo kiun ili plene komprenas – nome la gepatra lingvo.

Unuiĝintaj Nacioj proklamis la jaron 2021 la Internacia Jaro de Paco kaj Konfido. Bona komencopunkto de tia iniciato estas lernejoj.

En multaj landoj kaj cirkonstancoj, infanoj ne estas instruataj en la propraj lingvoj kaj oni malmulton faras por helpi ilin transiri al la lingvo de instruado. Tio ofte malavantaĝas ilin tutvive, nuligante la pozitivan de lerneja ĉeesto, de kompetenta instruado kaj de investo en lerneja infrastrukturo. Sen instruado de lernantoj en lingvo kiun ili komprenas, ni forĵetas monon kaj, kun ĝi, promesplenajn vivojn.

La ĉefa celo de la Internacia Tago de la Gepatra Lingvo estas emfazi la edukajn avantaĝojn de uzado de la gepatra lingvo en lernejoj, precipe elementaj lernejoj. Infanoj lernas legi kaj skribi pli rapide en lingvo kiun ili plene scipovas. Ili spertas malavantaĝon se ili devas komenci sian lernadon en lingvo kiun ili *ne* scipovas, parte aŭ komplete.

La Internacia Tago de la Gepatra Lingvo memorigas nin ankaŭ, ke en multaj mondopartoj al tutaj lingvoj mankas oficiala statuso, oni diskriminacias kontraŭ iliaj parolantoj kaj oni malatentas iliajn kulturajn valorojn.

La lastatempa Monda Festivalo de Esperanto kunvenigis milojn da Esperanto-parolantoj en trimonata virtuala aranĝo. Ĝia fina rezolucio enhavis deklaron ke Unuiĝintaj Nacioj kaj Unesko devus krei “pli inkluzivan lingvopolitikon, se ili volas mobilizi la tutmondan socion ĉirkaŭ siaj celoj.” La subteno kiun Unesko dediĉas al edukado en la gepatraj lingvoj de infanoj estas bona ekzemplo de tia inkluziva politiko ĉar ĝi portas lernadon al la studentoj anstataŭ porti la studentojn al lernado. Tion farante, ĝi igas ilin pli bonaj kaj pli totalaj partoprenantoj en paca kaj justa socio.

En la nuna tempo, tempo de pandemio, estas aparte grave, ke la klerigo de infanoj inkluzivu ankaŭ la gepatrojn kiel partnerojn en la edukado – kaj tio en si mem eble necesigos edukadon en la gepatra lingvo, en lingvo kiun gepatroj kaj infanoj dividas inter si kiel parton de sia heredaĵo.

UEA kredas je edukado por ĉiuj en lingvoj kiujn ili komprenas, je lingva justeco en ĉiuj ties aspektoj kaj en mondo pli paca pro edukado kaj interkompreno. Nia Asocio laboras tiucele en ĉiu angulo de la mondo, kunligite de la Internacia

Lingvo Esperanto. Ni alvokas al Unuiĝintaj Nacioj, Unesko kaj ĉiuj, kiuj kunlaboras por atingi daŭripovan mondon, ke ili plenumu Celon 4 por Daŭripova Evoluigo kaj la scion, egalecon, justecon kaj perspektivon kiun tia atingo alportus.

Ni promesas nian subtenon en tiu klopodo kaj atentigas pri la valoro de la Internacia Lingvo Esperanto por atingi homojn en multaj landoj per mesaĝoj kiel tiu ĉi de la Internacia Tago de la Gepatra Lingvo – valoro kiun Unesko jam spertas per sia admirinda eldonado de verkoj ankaŭ en Esperanto.

## INTERPAROLO PRI LA TORINA UK: PARTOPRENU!

La 16an de februaro 2021 je la 18.00, Michela Lipari interparolas kun Fernando Maja, vicprezidanto de Uea, kaj Orlando Raola estrarano Uea pri kongresoj, pri la **UK TORINO 2023: Universalaj Kongresoj: kio, kia, kiel?**

Laborlingvo: esperanto.

La evento okazos per Zoom: <https://us02web.zoom.us/j/84732218792>

## NOVA LIBRO EN LA SERIO ORIENTO-OKCIDENTO



**Antologia skizo de la persa literaturo. Pluraj aŭtoroj. El la persa trad. Said Baluĉi. Mosca: Impeto, 2021. 164 p. ISBN 978-5-7161-0311-5. Serio Oriento-Okcidento n-ro 58.** (Schizzo antologico della letteratura persiana. Diversi autori.)

La collana *Oriente-Occidente* si arricchisce di un nuovo libro, la "Antologia skizo de la persa literaturo", che offre un panorama generale della letteratura persiana. Il volume, recentemente pubblicato dalla casa editrice Impeto di Mosca in formato cartaceo ed elettronico (download gratuito), propone prosa di 33 autori e poesie di 24 poeti.

Questo libro è particolarmente importante perché per la prima volta nella collana Oriente-Occidente viene pubblicata un'antologia di letteratura persiana. Come ha scritto Giridhar RAO nella sua prefazione, "già nel 2004 Abel Montagut ha evidenziato la disuguaglianza nel traffico culturale mondiale della traduzione". Tra le traduzioni elencate Index Translationum dell'UNESCO, il 70% di esse è da una delle seguenti lingue: inglese, russo, francese e tedesco. Nello stesso periodo sono state pubblicate 344 traduzioni in esperanto, metà delle quali dal cinese, vietnamita, olandese e giapponese - e il resto da diverse altre lingue. Allo stesso modo, tra il 1991 e il 2003, Montagut ha riferito che in esperanto solo il 30% era di quelle quattro lingue "grandi"; Il 70% proveniva da diverse lingue "minori". Questo, conclude Giridhar RAO, "è un indicatore del livello della giustizia culturale tra le lingue e le letterature nella comunità esperantista".

La versione PDF del libro può essere scaricata completamente gratuitamente su <http://persa.trovu.com>. La versione cartacea sarà presto disponibile nelle librerie specializzate. La collana Oriente/Occidente, che dal 1961 raccoglie le traduzioni nella lingua internazionale esperanto di opere importanti della letteratura mondiale, rientra nell'ambito della collaborazione tra l'Associazione Universale per l'Esperanto e l'Unesco.

## **VI KONAS DISVASTIGO-N, ĈU NE?**

La saman artikolon vi trovos en *Disvastigo*, unu el la informorganoj de IEF: esploru ĝin!

<http://ttt.esperanto.it/disvastigo/index.php/it/novaj/3944-nuovo-libro-nella-collana-oriente-occidente>

## **TAVOLA DELLA PACE**

La *Tavola della Pace* è una delle associazioni con cui la FEI collabora da tempo, ad esempio nella partecipazione alle marce di Assisi. Tra le loro attività c'è anche l'organizzazione del Servizio Civile: se a qualche giovane interessasse, ecco il link: <http://www.perlapace.it/scegli-servizio-civile/>.

## **CORSI IN PRESENZA A PARMA**

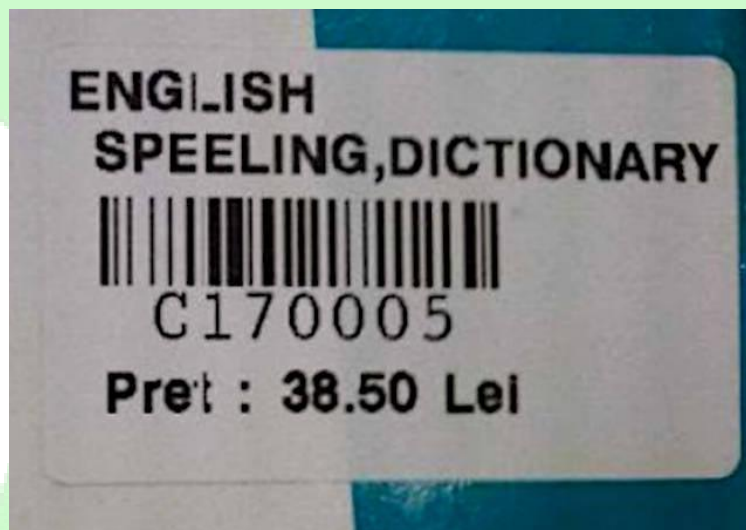
Sono ricominciati i corsi di esperanto in presenza presso il Centro Anziani di Parma. Il primo e il secondo corso sono insieme dalle 15:30 alle 17 di venerdì. Tutti rigorosamente con le mascherine e rispettando il protocollo di sicurezza. Il contatto è Alessandra Madella (

## NEKROLOGOJ

- Kun profunda bedaŭro ni komunikas la forpason de prof.-ino **Fausta Morganti**, iama ministro de la Respubliko de San Marino, kuniniciatinto kaj plurjardeka apoginto de la Akademio Internacia de la Sciencoj San Marino.
- È mancato giovedì scorso, all'età di 98 anni, **Fiorello Fiorentin**, prof di chimica nei licei, a lungo vicepresidente del Gruppo Padovano, per decenni docente di esperanto in molti corsi in vari ambienti (Università Popolare, Circolo degli Storici, Circolo delle Libere attività Culturali); partecipò giovanissimo all'UK del 1935 a Roma, fu segretario del comitato organizzatore del congresso nazionale del 1990; suo figlio Aldo, pianista, docente al conservatorio di Adria, ha suonato in congressi nazionali e universali. Insieme alla musica del figlio, Fiorello Fiorentin è autore delle parole di due composizioni musicate dal figlio, che sono state premiate ai BK dell'UEA nel 1996 (Praga) e del 1998 (Montpellier); queste e altre sue poesie, ancora musicate dal figlio, si trovano nel CD "Omaĝe al L.L. Zamenhof", AUA Records, UD. Ai tre figli, che ne hanno sempre sostenuto l'attività, le più sentite condoglianze.

## EH, TIO NE OKAZUS, SE ONI UZUS ESPERANTON

Secondo me, cominciamo male, per un dizionario di sillabazione (*spelling*, in inglese)...



## PILLOLE DI SALVEZZA 1078: BERTRAND RUSSELL

Il 2 febbraio è l'anniversario della morte (a 98 anni, nel 1970) del filosofo, matematico, saggista e attivista britannico Bertrand Arthur William Russell, conosciuto come Bertrand Russell (1872-1970). [it.wikipedia.org/wiki/Bertrand\\_Russell](http://it.wikipedia.org/wiki/Bertrand_Russell).

Premio Nobel per la Letteratura nel 1950, Russell è famoso, più che per la sua sterminata produzione letteraria (in gran parte scientifica, filosofica, logica e saggistica), soprattutto per le sue intuizioni matematiche e il suo impegno ideologico e politico. Si occupò, tra l'altro, di filosofia del linguaggio; fu a lungo in corrispondenza con il matematico e linguista francese Louis Couturat (1868-1914), seguace dell'Ido (Esperanto "riformato"), [it.wikipedia.org/wiki/Louis\\_Couturat](http://it.wikipedia.org/wiki/Louis_Couturat), ed espresse un parere positivo sull'uso dell'Esperanto nel campo scientifico.

Fu un convinto pacifista (fu anche in carcere, e perse l'impiego, per la sua opposizione alla prima guerra mondiale), ed anticolonialista. Il suo saggio "Why I Am Not a Christian" (Perché non sono cristiano) è stato tradotto in Esperanto con il titolo "Kial mi ne estas kristano", ed è accessibile in rete:

[eo - russell, bertrand - kial mi ne estas kristano.pdf](#)

Una curiosità: già nel 1937, quando aveva "solo" 65 anni, Russell scrisse il suo necrologio, in cui, tra l'altro, supponeva che sarebbe morto nel 1962, a 90 anni; invece, superò quella data, che pure sembrava così lontana, morendo nel 1970 a 98.

Alleghiamo un francobollo indiano del 2010

